

行政院各機關因公出國人員出國報告  
(出國類別：訪察)

## 日本東北夏之四大祭典活動訪察報告



服務機關：行政院客家委員會

訪察成員：會計室 陳主任美鳳

文教處 黃科長綠琬

曾專員貴惠

雷科員小燕

訪察國家：日本（東北地區）

出國期間：97年8月1日至8月7日

報告日期：97年10月31日

# 日本東北夏之四大祭典活動訪察報告

## 目次

壹、前言.....	2
一、訪察目的	
二、行前規劃	
三、JR 鐵道四大祭典全路線	
四、訪察行程與機構	
貳、訪察重點.....	6
參、東北四大祭典介紹.....	7
一、青森睡魔祭	
二、秋田竿燈祭	
三、山形花笠祭	
四、仙台七夕祭	
肆、訪察心得與建議 .....	38
伍、結語 .....	46
陸、後記 .....	47



# 壹、前言



## 一、訪察目的

為增進公務人員國際視野及推展客家藝文活動，創新傳統客家節慶，本會近年辦理客家桐花祭、a-ha 客家藝術節、六堆嘉年華，並規劃推動客庄 12 大節慶…等活動，各業務單位依工作需求規劃相關訪察計畫，以提升同仁辦理客家表演藝術相關展演活動發想創意及創新的內涵。

鑑於日本歷史文化深厚，其本州島東北地方，包括青森、秋田、山形、岩手、宮城、福島等 6 縣節慶活動具有數百年之民俗表演藝術根基，而常民生活富有獨特的民族色彩；爰此，97 年 7 月 10 日經簽核同意，派會計室陳主任美鳳、文教處黃科長綠琬、曾專員貴惠及雷科員小燕等 4 人，於 97 年 8 月 1 日(星期五)至 8 月 7 日(星期四)，共計 7 天，訪察日本東北每年 8 月上旬夏季舉辦之四大祭典，包括：青森睡魔祭(又稱ねぶたの里佞武多祭)、秋田竿燈祭、山形花笠祭及仙台七夕祭等活動辦理特色與運作機制，將訪察經驗作為本會規劃客家節慶活動及輔導客家優質團隊參加國際藝術節演出與推展「深耕文化、振興產業、帶動觀光、活化客庄」國際觀光行銷之施政參考。



## 二、行前規劃

本次訪察行程因路途遙遠，且日本交通費用比台灣足足貴了 3 倍以上，所以先請國內旅行社代為購買日本國鐵 7 日周遊券(JR PASS)，其為可在有限期間內無限次搭乘日本國營交通工具。有關車站、路線、列車時刻表、車票、特快列

車、費用等資訊，皆可查詢日本雅虎網站全國 JR 時刻表 (<http://www.ekikara.jp/top.htm>) 或東日本旅客鐵路株式會社 (<http://www.japanrailpass.net/>) 專屬網站，非常方便。

有關各機構辦理祭典內容，亦可透過網站的觀光資訊、影片、照片、文字紀錄等公開資料仔細閱讀和整備，而坊間介紹東日本的相關書籍也很多（如：人人出版 MAP 系列——東日本鐵道旅行、長空自遊系列——仙台、青森、山形、宮城、秋田、岩手、福島、新潟，食、玩、買終極天書），可以依自己的行程規劃，做合適的安排。

#### 【四大祭典基本資訊】

時間	名稱	地點	祭典活動網址
8/1~8/7	青森 睡魔祭	青森縣青森市中心商店街，及國道7號和4號	<a href="http://www.nebuta.or.jp/index.htm">http://www.nebuta.or.jp/index.htm</a>
8/3~8/6	秋田 竿燈祭	秋田縣秋田市竿燈大街山王十字路至二丁目橋	<a href="http://www.kantou.gr.jp/overseas/index.htm">http://www.kantou.gr.jp/overseas/index.htm</a>
8/5~8/7	山形 花笠祭	山形縣山形市，從七日町、本町、十日町角到文翔館前	<a href="http://www.mountain-j.com/hanagasa/">http://www.mountain-j.com/hanagasa/</a>
8/6~8/8	仙台 七夕祭	宮城縣仙台市市內各地	<a href="http://www.sendaitanabata.com/">http://www.sendaitanabata.com/</a>

### 三、JR 鐵道四大祭典全路線

依訪察機構之時間排序，扣掉前後 2 天，5 天的鐵道行程總計行走 1,394.2 公里，原本每人交通花費為日幣 4 萬 5,630 元，但因購買日本國鐵周遊券（JR PASS、日幣 3 萬 7,800 元），節省日幣 7,830 元及不少寶貴時間。

- \*8/1 台北到仙台：搭乘長榮航空抵達仙台機場，於機場轉乘仙台電車到仙台市。
- \*8/2 仙台到青森：搭乘 JR 東日本新幹線，到達八戶車站後，轉乘 JR 東北本線特急號或特急白鳥號，到達青森車站。
- \*8/3 弘前到青森：搭乘 JR 奧羽本線。
- \*8/4 青森到秋田：搭乘 JR 東日本特急號到達秋田車站。
- \*8/5 秋田到山形：搭乘 JR 東日本新幹線到達仙台車站後，從仙台車站轉乘 JR 仙山線到達山形車站。
- \*8/6 山形到仙台：搭乘 JR 仙山線到達山形車站。
- \*8/7 仙台到台北：搭乘長榮航空抵達桃園機場。





#### 四、訪察行程與機構

時間	行程內容	訪察機構/代表
8/1 (五)	台北→宮城縣仙台市 上午 10:00 搭機，下午 2:30 抵達仙台、下午 4:30 拜訪主辦單位 (住仙台太陽道飯店)	仙台七夕節贊助會事務局 (仙台商工會議所) 專務理事：間庭 洋 事務局次長：大槻 重一 商工振興部企畫擔當部長：赤間 俊孝
8/2 (六)	仙台市→青森縣青森市 晚上 7:00 觀摩青森睡魔祭祭典活動 (住弘前飯店)	
8/3 (日)	上午 10:00 拜訪青森睡魔祭主辦單位 住弘前飯店	青森ねぶた祭實行委員會事務局 專務理事：櫻田 稔 事務局長：山田 茂
8/4 (一)	青森市→秋田縣秋田市晚上 6:00 於活動現場拜訪秋田燈竿祭主辦單位、晚上 7:30 觀摩秋田竿燈祭典活動 (住 DORMY INN 秋田飯店)	秋田市竿燈まつり實行委員會事務局 (秋田市商業觀光課) 秋田市長：佐竹 敬久 秋田市商工部商業觀光課課長：內藤 克幸
8/5 (二)	秋田市→山形縣山形市 晚上 6:00 觀摩山形花笠祭祭典活動 (住格蘭飯店)	
8/6 (三)	上午 10:00 山形花笠祭主辦單位前來山形格蘭飯店 3 樓月山會議室 山形縣→宮城縣仙台市晚上 6:30 觀摩仙台市區主要街道，仙台七夕祭布置 (住仙台太陽道飯店)	山形縣花笠協議會事務局 (ムシヨウニハナガサ) (山形商工會議所) 專務理事：舟山 政紘 事務局長：三澤 榮治 經營指導員：森 晃
8/7 (四)	仙台市→台北	晚上 7:30 到達台北



## 貳、訪察重點

- 一、瞭解各地區祭典發展歷史、籌劃期程、籌辦組織與分工、執行問題、經費來源、當地居民參加意願與實際參與程度、各級政府的角色、活動評鑑機制、祭典活動如何傳承與永續經營，效益評估。
- 二、2008年祭典籌劃的經過、主辦團體與分工、今年的特色、參加演出團體的結構、經費的分擔（服裝、樂器、音樂伴奏、道具等）情況、預期的效益。
- 三、每年活動主題的策定，如何決定與邀約團體演出，以及總經費與演出經費的支出比率。
- 四、祭典活動之行銷策略、宣傳方式、觀光手冊之出版與通路。
- 五、主辦單位、社區居民與商家如何建立合作機制，以吸引觀光人潮，祭典活動與周邊創意商品、餐飲、住宿等之整體規劃情形。
- 六、政府與民間的期待與各地區祭典之未來發展方向。
- 七、舉辦祭典活動所帶來的觀光人口、產業發展與經濟效益。
- 八、對日本文化、藝術與產業、城市發展等成功與失敗經驗的學習和防範。



## 參、東北四大祭典介紹

### 藉由祭典 傳承代代相同的記憶與工藝文化



日本東北有青森、秋田、山形、岩手、宮城、福島等6縣，四季分明，每季皆有特色，處處保留自然美景、溫泉、古蹟與民俗文化、手工藝品等，每年的夏季都會舉辦一連串的祭典，又以「東北四大祭」最為有名。

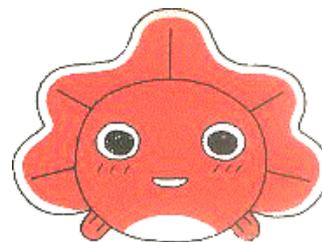
青森縣位於日本本州最北的位置，面臨日本海與太平洋，盛產蘋果，夏季活動以青森睡魔祭最為著名，其中的「山車燈籠」令人震懾；秋田縣位於本州西北部，西面濱臨日本海，為魚米之鄉，秋田市的竿燈祭是一群遊行隊伍的竹竿上掛著日式燈籠，在大道兩旁向人群展示一種精湛的撐竿技巧的表演，和青森縣睡魔祭已被日本政府列為「國家指定重要無形民俗文化財」；山形縣位於最西部，夏天的花笠祭，男女老少身著鮮豔衣裝、手持紅花斗笠舞蹈，是歡樂與喜悅的日本傳統慶典；仙台縣地處本州島的太平洋一側，其七夕祭典堪稱是日本裝飾最華麗的靜態祭典，穿梭於仙台七夕祭華麗吊飾中，氣氛非常浪漫。



## 一、氣勢磅礴的嘉年華--青森睡魔祭

(一) 時間：8月2日至7日、共計6天。

(二) 地點：青森縣青森市中心商店街，  
及國道7號和4號附近，全長約  
3.1km。



(三) 緣起：

流傳已有 250 年歷史，傳說青森縣住著大睡魔，像冬之神讓萬物沉寂；於是，趕在八月秋收前，舉行睡魔祭儀式把牠趕走，讓植物都能甦醒；明治時代以後，青森仿照木偶製作大型的燈籠而逐漸演變成由 10 至 20 人合推大型山車燈籠遊行的熱情演出，祭典的最後一晚會在青森碼頭施放煙火，並將得到「最優秀製作者賞」的燈籠放在海上運行，以祈求五穀豐收，為活動劃下完美的句點。



#### (四) 活動特色：

1. 睡魔形象，大部分取材於中國三國演義、水滸傳神話、日本士和卡通造形人物，或是全個人想像之鬼怪，由集於雕刻、書法、繪畫於一體的專業傑出師傅，花近一年時間繪圖巧手打造高約5公尺、寬7公尺、長9公尺、重達至少4噸以上的



的巨大燈籠，裡面裝飾著約600到800個燈泡，運用大型車輛的車軸、胎環安放，由喜愛睡魔祭的人報名參加「引手」訓練，同心協力合推。在行進中有時會當場旋轉一圈或賣力的向四面觀眾行禮，巨大威武、氣勢如虹、當場震懾人心。

2. 先行隊伍「囃子」，在祭典中打太鼓、吹橫笛以炒熱現場氣氛，後方則是一群身著浴衣（簡式和服）、綴滿紅花或黃花及銅鈴的「跳人」，在音樂鼓聲中唱喝、跳舞，一般民眾只要身穿浴衣就可加入遊行行列，或者觀光客若想要參與其中，可在周邊商店租賃（甚或購買）一套浴衣和配件（斗笠、襪子、草鞋）。



### 3. 觀賞席：

分為個人和團體，從 4 月下旬開始預售團體票，6 月中旬以後可在便利商店、網路或以電話向銷售(公司)購買個人票。



4. 8 月 1 日活動第一天前夜祭，晚上 6 時至 9 時有音樂會及淺虫溫泉的煙火大會，最後一天 8 月 7 日，在青森港碼頭舉行放燈儀式，並燃放煙火，將祭典帶到最高潮。

### (五) 訪察說明：

8 月 2 日(星期六)

一早從仙台太陽道飯店離開，搭乘 9 時左右的 JR 列車(在新幹線及電車上須遵守日本禮節，將手機改成震動且不宜接聽電話)前往青森縣，由於青森周邊的所



有飯店在祭典期間皆已客滿，所以只能訂到來回需 2 小時以上的青森弘前市弘前廣場飯店，為節省時間，將隨身行李



寄放在青森車站的 LOCKER (寄物櫃：小型日幣 300 元、中型日幣 400 元、大型日幣 500 元)，祭典當日當地還設置大量的臨時寄物櫃，不到下午 3 時幾乎全數客滿，服務所人員除幫忙我們找尋空的寄物櫃外，還協助兌換投幣所需的零錢，十分熱心親切。由

於時間還充裕，便在車站將未來幾天的指定席位劃位，雖然花了不少時間甚至連售票員都換班，但始終面帶微笑，不厭其煩的為我們解說搭乘列車時刻與周遊券的使用訊息，讓人感受到他們超越客戶期待的熱情服務。

晚上 7 時到達會場，當日下著大雨，參加的人潮卻從四面八方湧入，表演者盡情投入，全身舞動的賣力演出，讓人覺得青森睡魔祭不愧是日本熱鬧澎湃的「嘉年華」慶典。回弘前市的途中，雖已提早離開會場，但是電車上擠滿了像沙丁魚的人潮，有種今夕是何夕的窒息感，讓人很難想像如果是晴天萬里的假日，其盛況又將是如何！

8 月 3 日（星期日）  
上午 10 時，搭乘計程車  
拜訪位在青森市橋本二  
丁目的青森ねぶた祭實  
行委員會事務局，辦公  
室內布置樸實，雖逢假  
日但還有很多人上班，



會議所的專務理事櫻田稔、事務局長山田茂熱情接受我們的訪問，還提供很多寶貴的活動資料。

#### （六）訪察重點說明

1. 今年是平成 20 年（2008 年），祭典活動總經費日幣 1 億 958 萬 2,70 元（折合新台幣約 3,178 萬元），80% 來自企業贊助，其餘私人樂捐，政府不出錢出人力，少數收入是藉由販售觀賞席獲得。
2. 觀賞席設置在行人穿越道上和馬路邊，有以帆布覆地，供民眾席地而坐的，也有放置在行人區的座椅。票價



日幣 2,500 元、並附贈活動小冊子（團體觀賞席位總計 1 萬 2,000 個、個人席位則有 1,342 個），如果不購買觀賞席，也能在活動現場四周街道自由參觀。



3. 青森縣街頭與車站常有金魚圖案商品與吊飾，其代表意義是「幸運」，因為早期金魚燈籠都是用手工製作且模樣可愛，故而沿用至今。



4. 昭和 55 年（1980 年），青森睡魔祭被日本政府列為國家指定重要無形民俗文化財，曾赴國外宣傳，每年約有 350 萬人次到訪，其中 1/3 為外國觀光客，能為世界各國知悉和參與，誠屬不易。

5. 「山車燈籠」每台造價約日幣 2,000 萬元，包括繪圖設計、工藝師傅酬勞約日幣 400 萬元，以及大部分的材料花費（如電氣、骨架、鐵絲、約 2,500 張報紙大小的紙貼等），通常於活動後拆除、變賣或到其他地區展示。8 月 2 日、3 日大約有 15 台是小孩子製作的燈籠，8 月 4 日至 7 日則是 20 台大型燈籠輪班變化表演。

6. 活動籌備企劃會議共召開 13 次、今年計有 22 個團體參加演出，如日立電機、東北電力公司、青森青年會議所、東芝、ねぶた愛好會、青森縣自衛隊、青森鈹金工業…等，每年 10 月構思下一年規



劃案，隔年3月至4月進行製作大燈籠工作；「引手」、「囃子」等人員約在1年前開始練習推動、吹笛及舞蹈，觀光客則只要著規定的浴衣(約有7家專門店可租日幣4,000元或購日幣1萬元)，就可 anywhere 加入跳舞行列。

7. 由20位獎勵委員(如新聞媒體機關、專家學者、民俗協會會員)及10位一般審查員(文化工作者、國際交流協會推薦者、青森市民)組成審查委員，



並根據回收的問卷統計(參與團體出場次序的廣告DM)，就主體營運最出色的構圖、色彩、表現方式，與「跳人」精神、服裝、傳統性和幽默性及「囃子」笛與太鼓伴奏的律動、態度、吸引觀眾的創意展現等綜合評分，頒發總和賞(ねぶた大賞、知事獎、市長賞、商工會議所會頭賞、觀光民俗協會會長獎)、部門賞(最優秀製作者賞、運行・跳人賞、囃子賞)、特別賞(海上運行：把燈籠放到河裡或海裡，作為驅除邪魔、淨化自己的閉幕儀式)。

8. 為營運順利，設立5個委員會，如總務委員會(預算的管理與執行)、獎勵委員會(負責各獎的審查和決定)、營運委員會(日間團體營運課程的管理)、涉外委員會(國內外觀光客的綜合指南、參觀



席的清掃、美化、停車場及交通管制)、海上營運委員會(控管 8 月 7 日海上活動,將獲得特別賞的山車燈籠放在船上運行)

9. 網站與宣傳品內容:介紹當地觀光資訊以及活動地圖、活動時程、並詳細說明各定點表演場地、時段及演出隊伍、所有青森活動介紹及贊助商廣告等。



10. 在新聞媒體、東奧日報社、HP 廣告、飲食店 MAP、青森縣、弘前市、八戶等地觀光資訊刊物、票選調查問卷、交通運行管制資料、站前服務所、旅行代理店等可以收集到相關活動宣傳品,而 JR 青森車站周邊



店家有 31 家也以歡喜的心情共同參與此項嘉年華會。

11. 整個活動過程中,沒有留下任何垃圾(倡導垃圾不落地、自己帶回家),男女老少那種愛家鄉、愛自然,以及散發的活力與傳達的熱情,讓人印象深刻和感動。





平成 20 年獲獎之山車燈籠圖



青森縣弘前市車站睡魔祭圖

## 二、搖曳夜空的金黃稻穗—秋田竿燈祭

(一) 時間：8月3日至6日、共計4天。

(二) 地點：秋田市竿燈大街（山王十字路至二丁目橋）

(三) 緣起：

相傳有 360 年歷史，依殘存文獻記載，始於寬政元年（1789 年），因為秋田縣夏季炎熱，所以舉辦竿燈祭破除瘴癘邪氣、祈求五穀豐收。竿燈之名，則有「百尺竿頭更進一步」之意，尤其在寧靜的夏夜會場上，所有與會者齊聚，將竹竿上的燈籠點上蠟燭，就像搖墜發光的稻穗，閃閃動人。



(四) 活動特色：

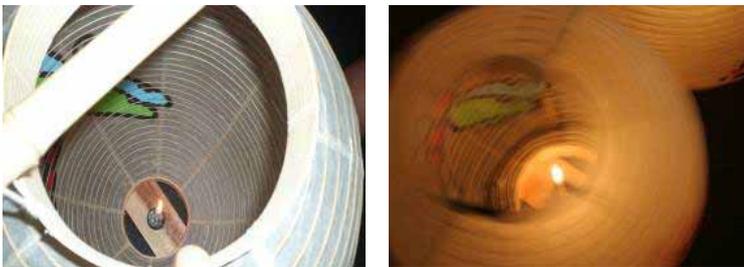
1. 白天在千秋公園中土橋作撐竿技巧和耐力的表演，晚上所有團隊則在長約 800 公尺長，總計約有 1 萬個燈籠的竿燈大街會場上展現苦練多年的絕妙技巧，以手掌、額頭、肩膀、腰身等不同部位輪流撐起一支重達約 50 公斤掛著用蠟燭點亮 46 個燈籠的竿燈，其燈串的大小、重量分成大若、中若、小若、幼若 4 種，主幹竹長約有 8 公尺，每補綴一小竹節是 120 公分，最多可達 7 根竹節，



竹竿頂端綁著驅邪白紙旗，下端則是用傘花裝飾，5 人一組輪流接力控制、比試。

2. 燈隊前有太鼓隊和笛子隊先導與穿著傳統節日和豔麗服裝的舞蹈隊炒熱氣氛，當燈籠因支撐不住傾倒時，其 46 個燈籠裡的蠟燭瞬間熄滅，再由負責區塊的人趕緊點亮升起。

種類	高 (公尺)	重 (公斤)	燈籠高 (公分)	燈籠數量
大若	12	50	64	46
中若	9	30	48	46
小若	7	15	48	24
幼若	5	5	30	24



### 3. 從力量到技術的移轉



- (1) 撐竿補綴竹技巧：1 人反手撐住，另 1 人從下方補上接繼管，套上 120 公分竹子，以提升撐竿高度。
- (2) 平放手掌技巧：為增加信心的基本入門技巧，放在手掌心上靜止不墜。
- (3) 額頭頂住技巧：充滿重量感的技術，平緩挪移、頸部用力、雙臂張開平放平衡。
- (4) 肩膀支撐技巧：最容易記住的技術，腿部與肩膀同寬在一直線上，平衡站立。
- (5) 腰身支撐技巧：展現作秀火候的高度技巧，需先用手掌撐起平衡後再用手手指挪至腰部，再打開雙足平衡站穩。

**【註】**秋田市民俗藝能博物館：

為活動傳播及民俗藝能展示及培養後繼種子的地方，參觀者能實際挑戰和觸摸。



### (五) 訪察說明：

8月4日(星期一)離開弘前廣場飯店，因為適逢星期一上班人又多，大夥兒拿著行李在弘前車站等開往青森市的火車，因為之前沒有劃到早上9:57特急列車指定席位(其他列車時間需4個小時車程，或者需搭乘下午1時10分特急列車)，所以打算先到青森站月台自由席區排隊。



我們正苦惱會不會像在8月3日青森睡魔祭活動那晚一樣，擠得雙腳騰空時，剛好有班寢台列車進站，陳主任趕緊趨前詢問站務人員是否可以持JR PASS搭乘(事後才知一般是無法搭寢台列車的)，結果列車長示意我們上車，頓時我們和所有在月台等車的旅客都鬆了一口氣。

抵達青森站後先把所有行李集中在一旁等候，過了40分鐘後，站內LED電子看板告知可以開始排隊時已有一行人在前面，但後來他們發覺我們是最先到達時，很主動的要我們排在最前面上車，讓人體會到日本國民禮讓不爭先的精神態度。

搭上開往秋田的特急快列車後，才發現大家白忙一場，浪費近3個小時時間，因為可以直接在弘前車站排自由席位，不必白費往青森的時間。

下午到達秋田市後，車站和沿路上都是企業贊助的竿燈視覺意象，路旁有ババベラ(音譯「巴巴貝拉」)連鎖式的冰



淇淋小販（類似台灣的叭不冰），小販微笑卻又快速嚴謹的斜剷著冰，一片又一片的堆疊，像極了盛開的玫瑰花瓣，讓人驚喜不忍吃它！白天周邊慶祝活動有秋田特產市集、學校太鼓民謠表演，以及來自秋田縣羽後町，穿著各色絲綢碎布拼製的服裝，並以黑色覆面和草笠將臉神祕掩蓋跳著西馬音內盆舞表演，以及秋田縣西部男鹿島扮「鬼」模樣，披著蓑衣，裝扮成青面獠牙，手持菜刀和桶子大力敲打發出怪聲的年神（專嚇懶惰的小孩與壞心的夫婦），藉竿燈祭活動幫秋田縣內 8 月 16 日至 18 日西馬音內盆踊り和男鹿島冬季的「生剝柴燈節」傳統民俗活動等宣傳造勢。



晚上 6 時赴活動現場拜訪秋田市竿燈まつり實行委員會事務局，秋田市長佐竹敬久、秋田市商業觀光課課長內藤克幸，感謝該局提供 5 張參觀券（每張日幣 2,000 元）和相關活動資料，並當面致贈本會紀念品。表演場邊設有 2 個臨時大垃圾箱，媒體記者與 SNG 車在現場作花絮報導。晚間 6 時 30 分所有在



十字路口和中間分隔島上的觀賞席皆已坐滿，有些民眾則是購買日幣 500 元紙製的椅子，在靠近人行道上的馬路邊吃著便當，準備觀賞晚上 7 時 30 分照亮秋田仲夏夜空、鼓聲激昂的竿燈祭演出。



## (六) 訪察重點說明

1. 自平成12年(2000年)起,由市民和市内各企業共同努力策劃贊助,已成為超過日幣1億元(今年活動總經費為日幣1億1,270萬8,000元,折合新台幣約3,268萬5,320元)的慶祝活動。觀賞席分3種:S席日幣2,500元、A席日幣2,000元、B席日幣1,800元,近年對警備安全及防災維護支出相當大。



2. 活動依不同年齡等級,分大若、中若、小若、幼若,燈籠上印有不同的商號、地名、單位圖騰,其中最重的「大若」,高達12公尺,重50公斤,意味一株株結滿稻穗的稻稈,大約日幣30萬7,125元。從幼稚園小朋友到大學生,從市役所(相當於鄉鎮公所)到企業的共同參與,令人動容。



3. 從力量到技術展現的竿燈活



動，反映了當地的文化和習俗，被日本政府列為「國家指定重要無形民俗文化財」，滑順的技巧和穩定感是勝負的關鍵，表演者都為主辦縣市之一份子，充分展現榮譽感與撐竿的精髓，以搏得遊客們的肯定，去年約有 120 萬觀光客參加。



4. 選擇竿燈用竹竿的條件非常嚴格，必須嚴選竹節間隔等距且長度適合的親竹做成，通常 300 根中只有 1 根適合。而用在下方裝飾的竹竿燈花傘，早期由木匠、土木建築工人、泥瓦匠、燈籠、竹竿藝人等手藝製作，現轉為各種創意造形裝飾。

5. 祭典於晚間 8 時 40 分結束後，開放 10 分鐘讓民眾試舉體驗或與表演者合照，現場民眾吆喝聲和太鼓笛聲熱鬧非凡，當天並非假日，卻仍有國際觀光客和非常多來自縣內外的團體觀賞遊覽！



6. 晚上 9 時 30 分交通管制準時解除，祭典周邊有許多攤販，類似台灣廟會夜市，感覺相當親切，多為當地食材特色，如蒟蒻丸子、米捲、玉米棒、地酒（當地所釀啤酒）。另，秋田特有狀似玫瑰的冰淇淋，和 140 年歷史的老店佐藤養助烏龍麵。



7. 受經濟情勢與社會結構的變動，以

及竹子取得不易，目前參加的年輕人有減少的現象，因此透過秋田市竿燈會「後繼者育成講習會」培訓種子隊。

8. 宣傳方式：包含全國 JR、旅行社、旅館、高速公路與航空交通地圖、觀賞席地圖、廣告看板、竿燈造形物設置、秋田縣民俗藝能傳承館「ねぶり流し館」定期表演竿燈、報紙、廣告 DM、網站介紹等。

9. 秋田竿燈祭まつり導覽冊，內容包含竿燈風俗民情、大小數量與技巧、竿燈雛子與竹竿、提燈、布染、鼓手等工藝達人之創意、工具使用、技術介紹、參與團體與企業之精神人物代表、服飾、圖騰，以及 2007 年結果發表之圖文欣賞等，計 32 頁，共印製 3 萬 5,000 本，每本售價日幣 300 元。



10. 雨天對策：在活動當日下午 5 時，根據氣象報告召開會議討論，並於晚上 6 時由會長（秋田市長）宣布停止活動，雨天對策小組人員負責儘速聯絡所有團體及在活動場地運用廣告宣傳車、看板昭告和播放消息。





贊助企業之燈籠牌樓



秋田市農特產市集



負責熱鬧氣氛的「囃子」



遊行花車

### 三、舞蹈與音樂的雙重感受—山形花笠祭



(一) 時間：8月5日至7日、共計3天。

(二) 地點：山形縣山形市（從七日町、本町、十日町角到文翔館前）。

(三) 緣起：

創辦於昭和38年（1963年），為東北四大祭典中較為新興的祭典，每年總是吸引許多外縣市的民眾前來共襄盛舉。

(四) 活動特色：

1. 以豪華山車開頭，花笠波浪隨著「嘿咻嘿咻」聲音一起通過的遊行。參與者不管



男女老少皆身著鮮艷衣裝、手持紅花斗笠，搭配魄力的吆喝聲「Ya-Sho-Ma-Ga-Sho」及日本民謠中經常出現的「So-Le」囉子音，現場充滿「花笠音頭」樂音（花笠光碟 CD，販售價日幣 2,000 元）與太鼓音，任何人皆可現學現賣。

2. 「花笠音頭」是祭典裡用來唱歌跳舞的歌，早期是工作農閒時唱的，後來才將熱鬧的伴奏放進去變成民謠，除原有的歌詞外，另從縣內外公開甄選歌詞套用。每套花笠おどり浴衣



日幣 9,800 元到 1 萬 2,600 元，直徑 33cm 花笠(普通) 日幣 2,100 元、男笠(藏王曉光) 日幣 2,940 元。

3. 花笠舞跳法因地區而不同，有的手舞戴笠、或手拿笠旋轉跳舞等，昭和 38 年將簡便易跳的舞蹈樣子記錄下來，誕生了「薰風最上川」，通稱女踊り，是花笠祭最主要的花笠舞，以表現優雅柔情身段的女性舞者為主。此外，「藏王曉光」則通稱男踊り，由於薰風最上川是女性跳的舞，所以平成 11 年，男性以名為「藏王曉光」的花笠舞表現勇壯的舞步。現在時下年輕人在遊行當中也會隨興將個人



特性的舞步融入，讓祭典更加精采和驚豔。

#### (五) 訪察說明：



8月5日(星期二)在DORMY INN秋田飯店用早餐，可以看到他們在食材上說明「五穀米飯是由16種有機穀類煮成，白米飯是秋田市的美人米…」，送餐人員的服務和禮儀態度，讓用餐的人覺得被尊重，並且從中和體會飯店主人的用心，與食品取得認證的艱辛。



退房後，搭乘早上10時4分的JR快車，從秋田出發先到仙台市再轉乘仙山線到山形市，歷時3小時57分，否則上午就只能搭乘慢車，要花費6個小時之久的車程；下午

到達山形車站，花笠舞蹈人員就在車站出口的大廳親切教導觀光客跳花笠舞，贊助此活動的民間企業也派員發放自行印製的扇子作宣傳，每位花笠舞者風情萬種，吸引所有遊客的目光。

活動在晚上6時開始遊行，不管是路上的行人、沿途巴士上的乘客，還是兩旁大樓上班的人，看到遊行隊伍經過都會彼此用力的揮手、鼓掌和展露笑顏，讓人感受到他們真性情的邀請和強烈的榮耀心。

我們依循遊行隊五行進的方向走，此時路旁已坐滿觀賞人群，一旁的日本婦女還好心的告訴陳主任，如果想要拍到好鏡頭就得繼續往前走到花車或花笠祭電光牌樓附近，上面會有今年選拔出來的山形花笠小姐、太鼓表演。現場



音響設備非常專業，在約 1.2 公里的路徑上皆能聽到清晰的「花笠音頭」，男性隊伍別開生面的熱力，近年來的青少年自行創新的街舞，特別受到熱烈的歡迎，以及國際人士的粉墨裝扮，逗得現場觀眾心花怒放。

來自企業、學校、自衛隊、婦女會的每個遊行隊伍後面，皆有一輛布置花俏的小推車負責茶水、文宣品的供應，以及垃圾清潔收集的工作，所以遊行隊伍經過之處都未見垃圾落地、乾淨清爽。

活動於晚上 9 時 30 分結束，在遊行道路盡頭則設置山形夜市攤販，交通管制也準時取消，一切又回到活動前的寧靜，只剩街頭萬顆



閃爍的燈影裝飾著亮麗迷人的山形市。我們一行人又趕緊從 LOCKER 取出行李，搭乘計程車回到山形格蘭飯店（日本計程車依車輛大小，分大、中、小型，起錶費約為日幣 650 元，晚間 11 時以後的收費標準會依時間和距離而調整，通常按錶計費，毋需小費，從左方進後座的旅客不用親手關門，因為司機會遙控自動關門，以確定車門是否安全上鎖）。



8月6日早上10時，山形縣花笠協議會事務局（山形商工會議所）專務理事舟山政紘、事務局長三澤榮治、經營指導員森晃特地在我們住宿的山形格蘭飯店租借3樓月山會議室的場地與我們會面，並準備相當豐富的文宣資料和花笠帽供我們攜回台灣，我們也回贈準備好的紀念品，彼此相談甚歡，成就了非常好的國民外交。



#### (六) 訪察重點說明

1. 今年是第46年，迎向50年慶典已開始準備，總經費為日幣3,736萬8,000元（折合新台幣約1,084萬元），主要來自政府補助金與企業贊助，大多用於電燈及廣告費用，為維護整個活動參與人



員的安全，警備人員的費用也明顯增加。因為近年日本要求各地辦理活動需特別注意活動秩序、消防、救護等安全服務，且封路實施交通管制，必須事前送交計畫書審核，如發生意外就不准再辦理。

2. 會場設置高 9 公尺、寬 11 公尺裝飾有花笠祭的電光牌子。整條大道長約 1.2 公里，兩邊裝飾 10 萬個電燈，遊行終點設置攤位，現場營造濃濃的節慶氣氛。
3. 表演隊伍多由民間社團、公司行號及其眷屬組成，每隊 30 至 50 人，約有 100 個團體參加，表演時均自然展現笑容和活力。今年總計有 122 個團體參加，為幼、少、青、壯、老參與同樂，深具傳承意味的祭典活動，而各級學校學生的參與是主要特色，開放創新舞步促使年輕人明顯增加。
4. 主辦單位對於表演隊伍並未提供經費補助，由企業和民間單位自發性參與輪流表演，其服裝、道具、編舞等工作均由表演隊伍自行負責。
5. 山形縣人口約 125 萬人，縣花是以做口紅原料的紅花為代表，花笠音頭為古時流傳下來，歌詞則由甄選產生。
6. 隊伍以裝飾華麗的花車作先導（約有 10 台），新當選花笠小姐身著花笠祭服裝，在花車上揮手致意，遊行隊伍後面民眾只要穿著夏日浴衣、手持花笠，便可隨時加入。



7. 觀光客有 100 萬人，大部分觀眾為本地人，有 30% 來自外縣市和一些國際交流團體（如埃及、泰國、韓國），因活動表演屬舞蹈形式，不需大型道具，且較青森與秋田二地祭典容易表現日本特色，故曾被日本外務省選赴國外宣傳表演。
8. 廣告宣傳品：今年海報走復古設計，以照片電腦處理成版畫效果，共印製 3 萬份海報（張貼在 JR 車站與高速公路休息站）、3,000 份摺頁（放置在各地區休息站或服務所供民眾免費索取）、旗幟、用硬紙軋的花笠帽等，新聞與報紙、旅遊刊物，則免費宣傳報導。
9. 每年 9 月的第 1 個星期日為山形市秋天的煮芋節，目前已有 20 年歷史，為工商會議所青年部從家人團聚共食概念發想而來，每年以增大鍋子尺寸、木柴架構與空氣對流燃燒的困難度為宣傳重點，今年正打造 6 公尺長可以供 3 萬人食用的大鍋，參加者僅需付費日幣 300 元。現在青年部還準備籌劃新稻草人祭典，令人拭目以待。



## 四、華麗翻飛的仲夏夢幻—仙台七夕祭



- (一) 時間：8月5日前夜（花火）祭，是仙台七夕祭暖身的前奏曲，活動自8月6日至8日，共計3天。
- (二) 地點：宮城縣仙台市市內各地。
- (三) 緣起：

起源於中國牛郎織女七夕相會的傳說，日本正式文獻記載已有400多年的歷史，仙台藩祖伊達政宗在此築城，奠定現在的市街基礎。伊達政宗為求五穀豐收和獎勵婦女能像織女般巧手的紡織技術而提倡七夕祭，日人很快將它本地化，經過不斷擴大規模與歷年演進發展下，儼然成為仙台市的傳統節慶。



#### (四) 活動特色：



在七夕祭前一晚有花火大會，俗稱前夜祭，作為活動宣告的開始。每年的仙台車站、各地商店街、建築物、機場、學校、遊樂場、銀行與市內青葉區段的中央大街、一番町

通街上，有各種長達 2 公尺的彩球流蘇、七種吊飾和祈福紙箴，其紙張（柳生和紙）韌度強，掛在竹子上隨風飄揚是最大特色，人們喜愛穿梭在垂掛的吊飾中，感受其浪漫的氣氛。主辦單位擬定評選競賽方式，由地區審查委員評定金賞、銀賞、銅賞等獎項，其裝飾和清潔工作，皆是志工主動裝置和拆除，如遇雨天，可以立即拆卸或加裝防雨套。在東北四大祭中，屬於裝飾華麗的靜態祭典，但是帶動人潮參觀及消費能力卻非常驚人。



#### (五) 訪察說明：

因搭乘長榮航空班機，是在仙台市出入境，所以當 8 月 1 日下午 3 時 40 分抵達住宿飯店放下行李後，隨即安排下午 4 時 30 分拜會仙台七夕節贊助會事務局（仙台商工會議所）專務理事間庭洋、事務局次長大槻重一、商工振興部企畫擔當部長赤間俊孝，會議所大廳觸目所及盡是色彩繽紛的七夕

祭布置，海報文宣品等資料及縮小版的七夕道具置於會議桌上，一切準備就緒歡迎我們的到訪。



由於專務理事間庭洋公務繁忙，不克前來參與訪談，特別邀請陳主任和翻譯人員到其辦公廳拜會。次長大槻重一怕失禮冷落我們3人，雖然我們一再表示聽不懂日語，但他仍不厭其煩、熱情微笑的用日語並夾帶著生澀的英語，和我們聊起他3年前曾到台灣台北101旅遊的經驗，頓時在陌生環境裡，開始有了共同的話題，真是讓人感到溫馨和備受禮遇。會談進行約有1小時30分，當時已是下班時間，但對於我們提問的問題，不斷的提供物件佐證說明，其認真無私的態度至今仍讓人深受感動。

8月6日下午從山形到仙台，仙台車站已較8月1日到達時更加炫麗多彩，一通丁上的人潮更是摩肩接踵的大量湧入。日本少女在慶典節日穿上美麗的和服，與街上華麗翻飛的彩帶更是相得益彰，構成一幅幅色彩繽紛而喜氣的畫面。

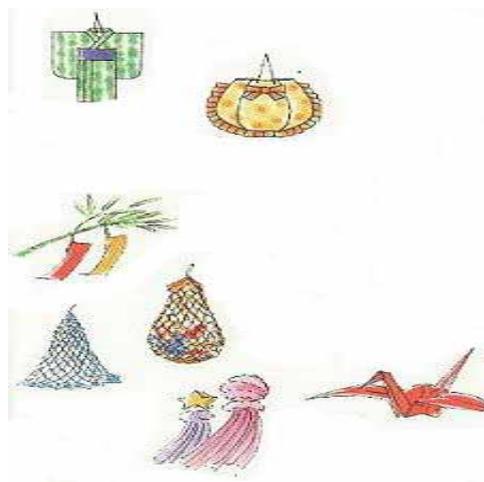


#### (六) 訪察重點說明

1. 今年總經費為日幣1億1,550萬元（折合新台幣約3,350萬元），每年吸引約203萬遊客前來觀賞。



2. 17世紀初，伊達政宗以「青葉城」為根據地，建立仙台成為藝術與文學氣息的城市，市徽是以三角壽司戴伊達政宗武士帽（類似牛角）為代表。



3. 祭典中最大的特色就是仙台民眾齊力完成，以 20 公尺的長竹撐起，上頭垂吊著七彩華麗浪漫的巨型七夕吊飾。各學校、社團、企業及店家自行發揮創意，創造形形色色的「七道具」，不僅顏色鮮明且造形各異其趣，吊掛在仙台市主要街道，令人處處驚豔。

4. 「七道具」皆由紙製成，各有不同象徵意義：(1) 千羽鶴：延年益壽、全家平安 (2) 短冊：學問知識、讀書精進 (3) 魚網（旋網）：漁獲豐收 (4) 巾著（錢包）：富貴勿浪費、商業興盛 (5) 吹流：織女織線（細線代表絲），為裝飾的主角 (6) 紙衣：保持健康 (7) 屑籠（垃圾桶）：惜物、清潔；下方紙條，則供遊人寫上願望的祈福卡。



5. 學校從小教育就教作「七道具」（主辦單位發行備用教學 DVD 光碟，提供各單位教作參考），活動期間有評審機制，分為個人及團體獎項。仙台商工會議所的經費是由各地企業與協贊會出



資。政府只補助人事費，裝飾作品最後則是作廢回收，只有部分作品會送到其他公益單位繼續展示。



6. 對活動籌備投入相當多的預算及人力，由專責機構籌募預算或透過企業贊助及民間捐助，將文化藝術的涵養從小教育開始進行推廣，讓文化、藝術、工藝的概念深植於日常生活中，政府單位只提供行政支援，如救災、治安維護等。





仙台車站及附近商店街布置

## 肆、訪察心得與建議

### 一、遠赴取經，未來的路還很長遠

本次訪察日本東北四大祭典，舉辦歷史均相當悠久，如仙台七夕祭 400 多年、秋田竿燈祭 300 多年、青森睡魔祭 200 多年，最年輕的山形花笠祭，也有 46 年的歷史；本會客家桐花祭 7 年、六堆嘉年華 3 年，相較之下皆屬新興且具可塑性。我們應該思索在地人文與工藝的表演是否能讓人感動和互動體驗，例如桐花祭活動在北、桃、竹、苗、台中、南投、彰化、雲林等各地吸引人的姿態為何？有否桐花飄落在水中、田間、石泥上、建築上的優雅風情，其差異為何？記得在網路上曾有人描寫一段油桐花的景象…「油桐樹在五月時節花開，遠望每座山林，滿山異常的雪白，像是忘了離開的寒冬白雪；細看一朵朵的油桐花，夾著點點黃蕊，外放 5 片白色花瓣，在微紅花脈的襯托下，潔白動人！在染白的翠綠行樹間，騎著馬兒跳躍在白色花瓣鋪就的大地上，難以盛數的粉蝶在馬兒腿間、花草上、騎士臉上飛舞…」。

如果能有這樣生動描述的自然美景，再加上深度且具故事性的文化包裝，就能呈現在地的桐花特色，或者客家四季不同的休閒文化。



例如，新竹縣峨眉湖的 12 寮--打造帶狀的咖啡館與自行車嘉年華會；芎林鄉鹿寮坑的石爺石娘--固定每年「桐花開了，幸福來了」的儀式活動，代表著姻緣、浪漫…的限定商品；歇心亭茶樓--東方美人茶，則象徵茶飲、點心文化；



苗栗舊山線的鐵道文化、原住民與客家山城文化的交流互動，以呈現多元的主、副活動元素--如在南庄桐花祭期間可以加入原住民特色表演預告其活動、在原住民大型活動預告客家慶典、行銷客庄未來的節慶活動等，在

中部的東豐綠色隧道，可以栽種和設置不會妨害生態和交通安全的棧道或涼亭，讓民眾駐足桐花樹下享受花落的洗禮；甚或將雲林縣古坑咖啡與桐花邂逅等的異想，都可以創造不同的可能性。

除此之外，由高屏六堆地區客庄 12 鄉鎮輪流舉辦的「六堆運動會」，素有「大武山下的小奧運」的美譽，是當地客家社會中的特殊活動，目的在延續昔日六堆義



勇軍團捍衛家園的歷史精神，以及彰顯在地文化產業特色的一種民俗競技大會休閒活動。



我們可以試著結合老、中、青、少年齡層的队伍與花車遊行，設計簡易口令、穿著傳統或改良的客家服飾（可透過在地服裝科學校參與），運用六堆戰旗及學校、地區啦啦隊（本會企劃處之前有設計可堆疊的義民公仔），聘請六堆地區的

客家八音團炒熱氣氛，製作年節常用的福字、門神圖騰符號等吉祥物於敬字亭作求學問、伯公廟求平安的儀式，用檳榔扇劃上祈福或代表精神、農特產的圖文，如萬巒豬腳（畫一可愛的豬，以詼諧的口吻說請多吃羊肉）、新埤羊肉，邀請在地的師父展現巧智手藝，以大家熟習的、通俗的、趣味、鄉土、藝術的年味方式來慶祝。

因為活動有歷史文化且具深度，並兼顧趣味性就能打造生活文化創意產業。未來，本會將推動的客家 12 大節慶計畫，也能以更多項主題來呈現、傳承、培育、發展與客家有關的活動，喚起民眾對客庄的熱情。



## 二、全民參與，從國內走向國際

經實地訪察日本東北四大祭典，以青森睡魔祭最具國際化，一走出 JR 青森車站，即可看到許多國際觀光客身著「跳人」規定的浴衣及行頭打扮，主辦單位並於車站口對面設有臨時服務中心，針對外國觀光客提供解說服務，並印製有中、韓及英文版文宣供免費索取。



此外，7 處浴衣出租店提供民眾隨時可加入遊行隊伍，並且共同參與的可能。其他如秋田竿燈祭、山形花笠祭及仙台七夕祭則較屬於在地及國內祭典性質。雖屬在地活動，但是參加民眾的年齡層跨老、中、青，甚至幼稚園小朋友，其全

民參與的熱鬧程度令人驚訝！我們從參與遊行的民眾臉上看到投入專注的神情，其服裝、配件、道具與動作的精緻嚴謹，透露出個人與團體的榮耀感，以及對在地文化的認同感。

但是，反觀在台灣的表演團體大都是制式的表情，除了常見的大合唱團、舞蹈、伴唱式卡拉OK，較少力與美的技術表演，有時舞龍舞獅者的裝扮過於隨便，穿著一般T恤，臉部與道具的色彩不調和，鞋子更是不用說，髒布鞋一穿就上場，主辦單位與執行者不要求，表演者不專業投入，再加上現場人潮是動員而來的，自然無法感染互動，所以有時會有台上表演的人比在台下欣賞的人還多的尷尬窘境。

### 三、經費自給自足，民間共同參與

四大祭典主辦單位均非官方組織，活動經費多為自給自足。如青森睡魔祭 80%來自企業、20%來自民眾樂捐，政府並未挹注任何費用；秋田竿燈祭由秋田市補助 13%經費；山形花笠祭經費絕大多數來自山形縣花笠協議會會員（如縣內各地觀光協會、電視台、旅館協會、商店街振興組合…等）；



仙台七夕祭僅由政府補助人事費，每個籌辦單位將團體背景與代表人物的特色和專業、歷年資金運用、辦理成效和執行紀錄皆以數據佐證，以作為評審獎勵的標準。

基於國情不一樣，台灣許多活動經費多由政府機關補助，或一窩蜂的複製活動，並以小額補助居多，團體也習慣被配給的角色，依據各團體特色、凝聚力、經營發展情況、演出執行成效等之協助與完整的評審機制缺乏，忽略從學校教育方面鼓勵和活動結合（校外教學課程或例行文康活動），以

致表面聲光舞影，動員人力造勢，對於真正深層的文化價值則不夠重視，也不感興趣，致常淪為社團內部的消費行為。

若能在客家文物館、社區大學等定期聘請在文學、工藝、科學、宗教、美食等達人作技藝與文化的傳承和示範，辦理老少咸宜、雅俗共賞的研習或活動，並將所學或相關產品，透過政府機關的宣導、認證、訂購（製作文宣品加以推廣），以及透過民間社團，如基金會、國中小學校和大專院校（國際交換學生）等校外教學、團康活動或民俗技藝練習、表演，下鄉巡演，以逐漸養成效益。



#### 四、活動蘊涵故事性，才能長長久久



四大祭典活動賦予故事性，吸引民眾參與。如青森睡魔趕走睡魔讓萬物甦醒；秋田竿燈祭破除瘴癘祈求五穀豐收；山形花笠祭始於「藏王夏之祭」，並將鄉土民謠「花笠音頭」發揚光大；仙台七夕祭則將牛郎織女的傳說與仙台藩祖伊達政宗傳奇的一生相結合，並賦予「七道具」不同的寓意。

而本會籌劃的 12 大節慶活動如果能從地方的獨特性、體驗性、生命活力等方面，延伸出更多創意與故事性，則在地形塑的人物、文化、生活、特產、伴手禮等結合了地方脈絡的生活模式，就能貼近人心的感動，獲得消費者與遊客的認同；例如影視產業以置入性行銷方式所帶動的觀光熱潮，像日本電視劇「阿信」其主角阿信故鄉的山形縣、韓國南怡島拍攝的「冬季戀歌」、以及最近台灣正夯的「海角七號」，便

是以屏東恆春為場景，皆因受惠於電影效應，讓觀賞者追尋主角的思維，而帶動景點觀光、手工藝品、服飾、音樂、動畫等周邊商品的流行與商機，創造出許多社區團體的公共效益，以及得以延續經營的產業。



## 五、祭典所到之處，充滿商機無限

此次訪察印象最深刻的是，每到一處，走出 JR 車站便可看到周邊陳列的各式祭典商品，如平日即發行的Hello Kitty各地限定版手機吊飾、自動鉛筆、原子筆及鑰匙圈，還特別為東北四大祭典設計專屬款式。其他如便當、糕餅禮盒、糖果、擺飾、T-Shirt、明信片、紀念郵票等周邊商品更是不勝枚舉；並結合餐廳、便利商店、百貨公司及周邊街道沿路商店，營造慶典氛圍，充滿無限商機。



在台灣常有客源在哪裡？消費者需要的是什麼？為什麼台灣從南部到北部，攤販或紀念品售店賣的東西都是千篇一律？週休假日常人滿為患致交通阻塞、平日訪客卻寥寥無幾？或許我們可以



從先民的生活經驗累積和客庄的常民生活是什麼，及古老照片中的寺廟、建築、客家民服，以及表現在文學、工藝、科學、宗教、飲食、器物、風俗習慣、善用歷史事件景點等，找出與其他族群不同之處！此外，居住的環境有什麼特色的店家？讓人感動的自然風光？交通的便利、公共廁所及活動場所的舒適乾淨與否？餐廳與特產的故事，其設計、裝置是否具備美觀、歡樂、有趣、溫馨的氛圍？限定的商品是否讓人有非買不可的衝動；如何行銷、服務的素養及態度、網路資料的完備與基礎建設是否更貼近人性和友善…等。如此一來，我們的在地資源，優勢的特色就能從生活與歷史的面貌中完全呈現出來。



日本金萬糕餅店做成的竿燈模型



## 六、主辦單位熱情友善，促進中日文 化交流

各主辦單位將本會委請東京代表處於行前轉寄的日文版訪問重點題綱彷彿當成作業一般謹慎處理；在 Q & A 時間，更是毫不藏私的侃侃而談、傾囊相授。陳主任代表本會黃主任委員玉振致贈各主辦單位客家桐花祭相關商品，並請翻譯人員一一解說，主事者無不仔細端詳、愛不釋手。由於如此的禮遇，相信未來我們也將秉持同樣的熱情邀請各單位來台訪問，對於中日文化彼此間的交流將有相當大的助益。

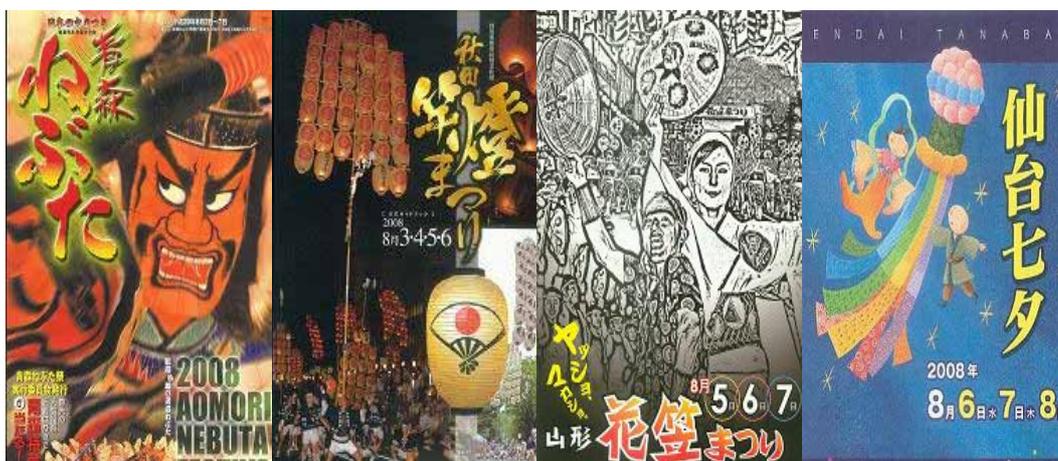


## 七、日本經驗借鏡 增添觀光魅力

經檢索行政院研究發展考核委員會政府資料回應網之「出國報告專區」，有關日本東北四大祭出國報告，僅下列 2 筆資訊：

- (一) 台南市政府赴日本考察日本仙台七夕祭業務報告書  
(台南市政府，民國 93 年)。
- (二) 觀摩日本東北四大祭典活動報告書 (交通部觀光局，民國 80 年)。

因此，我們深信此次的訪察報告，將 7 天以來所觀摩的點點滴滴加以詳實陳述，定能提供其他單位參考，並且有所助益。



## 伍、結語

這次訪察行程來去匆匆，每天像行軍般前進，四大祭典活動充滿朝氣、活力，十分具吸引力，其祭典的形式與活動的內容保存了無數的傳統藝術與禮儀文化，代表每個地方特有的文化傳統，成為當地人的驕傲，它與整個環境空間、參與社團、居民及相關公共設施、景觀都有明顯的聯結與互動；雖然一般觀光客大都不會為了參加活動而特地赴國外觀

光旅遊，但日本風景自然秀麗、環境潔淨，基礎建設完備，陸、海、空交通便利，商業網路資訊發達，文化特色濃烈，有太多讓人想探訪的地方。近年中國的崛起，以及鄰近的東南亞國家，如馬來西亞、新加坡等國亦都有其



精進的發展規劃與策略，台灣如果再不迎頭趕上，將來該如何在國際觀光旅遊上立足，不禁讓人憂心！

近年來台灣的藝文活動及休閒農業蓬勃發展，但卻仍缺乏國際知名度，如果政府能保有自然乾淨的景觀、對文化設施大力的支持及良善管理經營，並結合相關管理部門和企業，就觀光旅行、鐵公路、航空交通運輸等有計畫的深耕輔導，再加上人民的自發性努力、內省領悟與美學生活的養成，促成更多精緻團隊的產生和推展地方表演活動演出，藉由文化提升深度和內涵，運用慶典凝聚民間活力與藝術能量，必能使台灣的文化活動更加亮麗而收到事半功倍的效果，唯有如此才能擁有永續發展和成功的未來。

## ※後記

### 一路走來，甘苦自得

本次訪察籌備時間相當匆促，在出發前一週才完全連繫抵定，非常感謝東京代表處王瑞豐及周學佑等2位秘書鼎力相助，並將日文版訪問重點代為先行傳送至主辦單位參考，致能順利完成觀摩訪察之實益。

本次訪察領隊陳主任英、日語俱佳，但基於雙方會談禮貌，決定在合理的預算下，聘請當地熟習雙方文化的翻譯人員擔任翻譯工作，惟出訪前一天，僅有仙台及青森二地隨行翻譯確定，在本會綜合處同仁幫忙聯繫及賴緒貞老師推薦之下，抵達當地還一直接終告順利圓滿完成訪察任務。

誰知在出發前一天，東京代表處王秘書告知山形花笠祭主辦單位發現8月6日住宿旅館反映本會只訂1個房間，經緊急連繫代辦旅行社後，證實所有行程的住宿飯店，都因作業疏忽皆只訂了1個房間！由於東北四大祭典期間，所有周邊旅館飯店皆客滿且不允許加床位，還好這個問題在出發前及時處理，否則後果不堪設想。因此，為求周延應就行程資料（如飯店網站住宿名單）再次確認為宜。

僅在此感謝此行對我們相助的朋友，工作圓滿順利！

